Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wargi sprawiedliwego pokrzepiają wielu, lecz głupcy umierają z powodu braku rozumu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wargi sprawiedliwego pokrzepiają wielu, lecz głupcy umierają z powodu braku rozumu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wargi sprawiedliwego żywią wielu, a głupi umierają przez brak rozumu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wargi sprawiedliwego wiele ich żywią; ale głupi dla głupstwa umierają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wargi sprawiedliwego nauczają wielu, lecz którzy nieumiejętni są, w niedostatku serca pomrą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wargi sprawiedliwego żywią wielu, a głupcy umrą z braku rozsądku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wargi sprawiedliwego pokrzepiają wielu, lecz głupcy umierają z powodu braku rozsądku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wargi sprawiedliwego służą wielu, nierozumni giną z braku rozsądku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Usta prawego żywią wielu, natomiast głupcy umierają z braku rozumu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wargi sprawiedliwego żywią wielu, z braku rozumu głupcy umierają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Губи праведних знають високе, а безумні викінчуються в бідноті. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wielu żywią usta sprawiedliwych; zaś głupcy giną na skutek swej bezmyślności. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wargi prawego pasą wielu, lecz głupcy umierają wskutek niedostatku serca. |